

CHAPTER IV

CONCLUSION

The writer concludes for the abstraction of the whole research that an annotated translation is as tool to analyze unknown words and phrases in novel titled *Wilbur Smith Assegai*. It is the appropriate way to find meanings of those words and phrases because there are notes in form of information regarding them that function as responsibility of their meanings in Target Language. In this research, information of those words and phrases are important cores that determine the result of the analysis.

Unknown words and phrases that the writer has found in this novel are also important elements in this research. Some of them typically are terms in use of English in East Africa, and the rest of them are terms in uses of Swahili, French, and Italian. Each of the differences of their source languages is known by their related information. Their information are the base of their analysis that concern to the Target Text because they show picture of the direction in analysis. Therefore, the writer never misses in relating their information in analysis that has been attached for those words and phrases.

The analysis of annotated translation needs the information that are related to those words and phrases. Without them, this research will be loss of the substantial element in analysis because it will be determiner for the direction of the analysis to the result of analysis. Then, it will be a form of responsibility for its meaning and translator. Also, those information determine the direction the context of the meaning in Target Text. Half of datum nearly are analyzed that are contextual conditioning. Because some words and phrases that are analyzed, they are rarely known by readers of the Target Text. The information of those words and phrases are core of annotated translation. Annotated translation is steady with note that forms information, and the feedback of the information will strengthen the meaning of the Target Text in the research of annotated translation.

To sum up, annotated translation is important for translators in finding out meaning of words and phrases that have complexity in forms of structure,

vocabulary, and language even except English. All of those problems can be solved by information regarding them in annotated translation.

This research potentially can be developed by finding out information regarding those words and phrases. Because information will be the first assumption of what the meaning of those words and phrases in Target Language. Then, information will be alternative way if translator gets difficulty in process of translating of Target Language.

